ՍՈՒՐԲ ԳԷՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻ

ST. KEVORK ARMENIAN CHURCH

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

Sunday Bulletin

ԿԻՐԱԿԻ, Նոյեմբեր 10, 2019

SUNDAY, November 10, 2019

9215 SE Church St., Clackamas, OR 97015

ՃԱՇՈՒ ԱՎԵՏԱՐԱՆ

Ղուկաս 8:49-56

Եւ մինչ նա խօսում էր, ժողովրդապետի տնից մէկն եկաւ եւ Յայրոսին ասաց. «Աղջիկդ մեռաւ, յոգնութիւն մի՛ պատճառիր դրան»: Իսկ երբ Յիսուս լսեց, նրան պատասխանեց եւ ասաց. «Մի՛ վախեցիր, միայն հաւատա՛, եւ նա կ՚ապրի»: Եւ նրա տունը մտնելով՝ ոչ ոքի չթողեց ներս մտնել, բացի Պետրոսից, Յակոբոսից, Յովհաննէսից եւ երեխայի հօրից ու մօրից: Ամէնքը լալիս եւ ողբում էին նրա վրայ: Եւ նա ասաց. «Լաց մի՛ եղէք, որովհետեւ մեռած չէ, այլ ննջում է»: Իսկ նրանք ծաղրում էին նրան, որովհետեւ գիտէին, որ մեռած էր: Եւ ամենքին դուրս հանելով՝ բռնեց նրա ձեռքից, գոչեց եւ ասաց. «Վե՛ր կաց, կանգնի՛ր, ո՛վ մանուկ»: Եւ նրա հոգին վերադարձաւ, եւ մանուկը իսկոյն կանգնեց: Եւ Յիսուս հրամայեց, որ նրան ուտելու բան տան: Եւ նրա ծնողները զարմացած մնացին, իսկ նա պատուիրեց, որ ոչ ոքի չասեն, ինչ որ եղել էր:

GOSPEL READING

Luke 8:49-56

While He was still speaking, someone came from the ruler of the synagogue'shouse, saying to him, "Your daughter is dead. Do not trouble the Teacher."

But when Jesus heard it, He answered him, saying, "Do not be afraid; only believe, and she will be made well."When He came into the house, He permitted no one to go inexcept Peter, James, and John,and the father and mother of the girl.Now all wept and mourned for her; but He said, "Do not weep; she is not dead, but sleeping."And they ridiculed Him, knowing that she was dead.

But He put them all outside,took her by the hand and called, saying, "Little girl, arise." Then her spirit returned, and she arose immediately. And He commanded that she be given something to eat.And her parents were astonished, but He charged them to tell no one what had happened.

ՏՕՆ ՀՐԵՇՏԱԿԱՊԵՏԱՑՆ ԳԱԲՐԻԵԼԻ ԵՒ ՄԻՔԱՅԵԼԻ

Հայ եկեղեցու Հրեշտակաբանութեան համաձայն՝ հրեշտակներն անմարմին գոյերեն, իմացական, անձնիշխան, մշտաշարժ, անսեռ, անմահ եւ սպասաւոր Աստծուն: Ըստ եկեղեցու սուրբ հայրերի՝ հրեշտակները, իբրեւ լուսեղէն էակներ, ստեղծուել են արարչագործութեան առաջին օրը՝ լոյսի հետ միասին: Աստուծոյ հրահանգով նրանք կոչուած են սպասաւորելու մարդկանց: Հետեւաբար նրանք սպասաւոր հոգիներ են, որոնք երկնաբնակ լինելով հանդերձ, իրենց մասնակցութիւնն են բերում նաեւ երկրաւոր կեանքի ընթացքին, գործում են ժամանակի եւ տարածքի մէջ ապրող մարդու հետ, մարդու համար:

Հրեշտակներին անուանում են նաեւ Աստուծոյ պատգամաւորներ, որոնք իրականցնում են Տիրոջ կամքը: Ս. Գիրքը վկայում է, որ նրանք բազմաքանակ են: Ըստ Սբ. Դիոնիսիոս Արիսպագացու՝ հրեշտակներն ունեն ինը դաս՝ Աթոռներ, Քերովբէներ, Սերովբէներ, Տէրութիւններ, Զօրութիւններ, Իշխանութիւններ, Պետութիւններ, Հրեշտակապետեր եւ Հրեշտակներ:

Գաբրիէլ անունը, որ նշանակում է «Աստուծոյ այր», Բարձրեալի անմիջական պաշտօնեան է, որին վերապահուած է Տիրոջ վերին խորհուրդներն աւետարանելու շնորհ: Այս հրեշտակապետը, որ ուղարկուել էր Տիրոջ կողմից, Սբ. Կոյս Մարիամին բարի լուրը հաղորդեց, իսկ Զաքարիային՝ Ս. Յովհաննէս Մկրտչի ծննդեան աւետիսը:

Միքայէլ անունը, որ նշանակում է «Ո՞վ է Աստծուն նման», Երկնաւոր Արքայի փառքի եւ նրա ժողովրդի պաշտպանութեան համար մարտնչողն է, որին տրուած է կառավարելու եւ թագաւորելու շնորհ: Միքայէլ հրեշտակապետի անունը չորս անգամ վկայակոչուած է Սբ. Գրքում (Դան. Ժ 13, ԺԲ 1, Յուդ. Ա 9, Յայտ. ԺԲ 7):

ԱՂՕԹՔ

Գրեց՝ Յովնան Արք. Տէրտէրեան

Ճենճերող երակը ուրիշ բան չէ եթէ ոչ առ Քեզ բարձրացող աղօթքը հոգիիս: Աղօթքը կրակ է այո, զի այդ կրակին հպուող ամէն չար խօսք ու բան իր վերջակէտին կը հասնի: Ահա այդ ժամանակ մեր մէջ կը ծնի նոր մարդը: Հոգիին ծալքերը շաղախող կրակն է աղօթքը, որուն նախօրինակը մեզի շնորհեցիր Դուն, Աստուած իմ, Քու Միածին Որդւոյդ աշխարհ գալուստովը:

Մորմոքուած սրտերուն մէջ առատաբաշխ լոյսն ես Դուն Աստուած ճշմարիտ: Քանի քանի անգամներ ես Քեզի այցի եմ եկած, բայց իմ տկար հոգին դեռ դուռին չհասած թաւալգլոր նահանջած է: Այս անգամ կրկին նոր բոցավառումով մը հաւատքի կայծը արթնութեան կոչ կը յղէ ինծի եւ գիտեմ նաեւ շատերուն:

PRAYER

By Archbishop Hovnan Derderian

The throbbing pulse is nothing else but the prayers of my soul offered to God. Prayer is fire, indeed, for that fire puts an end to all evil thoughts and words. It is then when the new person is born in us. Prayer is the fire that stirs the depths of the soul, the first example of which you showed us by sending your Only Begotten Son to the world.

You are the abundantly-shining light in dimmed hearts, O True God. How many times have I visited you, but my weak soul retreated before reaching the door. But this time my soul is enflamed with a new spark of faith, which calls me to be vigilant, as it does many others.

FEAST OF THE HOLY ARCHANGELS

The church venerates not only saints but also angels. The Armenian Church celebrates the feast of the holy archangels, St. Gabriel and St. Michael, and all of the heavenly hosts.

Angels are spiritual beings created by God at the beginning of thecreation of the world. They are gifted, like people, with intelligence and free will, but they are distinctly different in that they do not possess physical bodies. They are by nature invisible, but they can manifest themselves, if God so wills, in assumed or apparent bodies.

The word angel is a Greek word meaning "messenger." The Armenian word for angel is *hreshdag*. The word "angel" gives us a clue to the nature of their function: angels attend to God and execute his commands on earth and in the universe as a whole. St. Paul said, "Are not all angels ministering spirits sent to serve those who will inherit salvation?" (Hebrews 1:14). In other words, they are God's servants who carry out his orders.

Angels are represented throughout the Bible as a class of spiritual beings, intermediate between God and human beings. It is commonly accepted that there are nine orders or classes of angels. The degree of their closeness to God and the character of their function serve as the basis for their classification.

There are two or three angels who are mentioned by name in the Bible: Gabriel is one of them. His name means "fortitude of God." Gabriel is first mentioned in the Book of Daniel, where he interprets certain visions the prophet Daniel had seen (Daniel 18:16). Gabriel appears under his own name twice in the New Testament, first to Zechariah, father of St. John the Baptist, announcing the birth of a child (Luke 1:19), and second to Mary, mother of Jesus, announcing the birth of Christ (Luke 1:26).

The next archangel mentioned by name is Michael, which means "who is like God." According to tradition, "who is like God" was the war cry of the good angels who fought against those angels who had rebelled against the authority of God. As the leader of rebellious angels boastfully identified himself with God, the loyal angels would cry, "Who is like God?" This war cry was given as a proper name for the leader of the

good angels, Michael. He also is mentioned in the Book of Daniel, as the assistant and colleague of Gabriel, as "one of the chief princes" in heaven (Daniel 10:13).

Besides the two individual archangels, the names of two groups of angels are also mentioned in the Bible. The first are seraphim; these are a special class of attendants of God's heavenly court. These angelic beings are distinctly mentioned only in the Book of Isaiah. While Isaiah stood in the temple, he saw the presence of God on the throne of his glory. On each side of the throne stood mysterious guardians, each supplied with six wings; two of these wings were for holding them up, two for veiling their faces, and two for covering their feet in the majestic presence of the Almighty. They are the closest servants of God, standing near his throne and ministering to him and proclaiming his glory, each calling to the other "Holy, holy, holy is the Lord of hosts, the whole earth is full of his glory" (Isaiah 6:3). One of these seraphim flew towards the prophet, having in his hand a burning coal with which he touched and purified the prophet's lips, so that henceforth those lips might be consecrated to the utterance of divine inspiration. The seraphim appear around the heavenly throne in a double choir and the volume of their songs shakes the world (Isaiah 6).

The other class of heavenly beings which are frequently mentioned in the Bible is cherubim. They are supposed to be the heavenly throne-bearers of God.

Angels, like saints, were held in the greatest veneration in the Christian Church. Churches have been dedicated to the names of angels. Theirprotective power is clearly recognized by the church and it is asked for in prayers by the faithful.

The feast day for angels, therefore, is a day when we remember our better and higher friends, who are willing to assist us in our fight against the temptations of our common adversary, the devil. It is a day in which we must cultivate in ourselves the angelic virtues of faithfulness to God, holiness of heart and purity of mind and soul. It is a day we praise the most holy name of God, saying in unison with the angels: "Holy, holy, holy is the Lord of hosts: Heaven and earth are full of your glory. Blessing in the highest. Amen."

ԲԱՐՈՅԱԿԱՆ ՊԱՏՄՈՒԱԾՔ

ՊԷ՞ՏՔ Է ՕԳՆԵԼ

Մուկը ծակէն կ'ելլէ ու կը նկատէ որ պարտիզպանն ու իր տիկինը խոհանոցին մուտքին թակարդ մը կը դնեն: Կը շտապէ հաւուն մօտ ու կ'ըսէ.

-Պարտիզպանը թակարդ լարած է ինծի համար, հաճիս օգնէ:

Հաւը կը պատասխանէ.

-Այդ թակարդը քեզի համար է եւ ոչ մէկ ձեւով զիս կը վնասէ:

Մուկը կը շտապէ խոզուկին մօտ նոյն գանգատով: Խոզուկը կը պատասխանէ.

-Կը ցաւիմ քեզի համար, բայց ձեռքէս բան չի գար, քու հարցդ է, գնա՛, լուծէ՛:

Այս անգամ մուկը կ'երթայ կովուն մօտ, որ նոյնպէս կ'ըսէ. -Մուկ ջան, այդ մէկը քեզի կը վերաբերի, ես ի'նչ կրնամ ընել:

Նոյն գիշերը ձայն մը կը լսուի խոհանոցէն: Պարտիզպանին տիկինը կը շտապէ ու կը տեսնէ թէ մուկին փոխարէն օձին պոչը մնացեր է թակարդին մէջ, Երբ կը մօտենայ, օձը զինք կը խայթէ ու կինը շաբաթներով բարձր տաքութիւն կ'ունենայ:

Բոլորս ալ գիտենք թէ տաքութեան լաւագոյն բուժումը ինչ է:

Պարտիզպանը հաւը կը մորթէ ու տաք ապուր մը կը պատրաստէ, բայց կինը չի լաւանար: Ամէն օր դրացիները կու գան կնոջ խնամելու եւ որպէսզի իր հիւրերը կերակրէ, պարտիզպանը կը մորթէ խոզը: Կնոջ վիճակը կը վատանայ ու կը մահանայ: Յուղարկաւորութեան մեծ թիւով մարդիկ կու գան, որոնց համար պարտիզպանը կը ստիպուի իր կովը մորթել: Իսկ մուկը,,, այս բոլոր անցած դարձածը կը դիտէ իր ծակին էջէն, սրտի մե՜ծ կսկիծով:

Յայտարարութիւն
Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ:

Announcement
Requiem Service

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin.

Story
The Dark Test Pancakes

Six-year-old Dan decided one Saturday morning to fix his parents pancakes. He found a big bowl and spoon, pulled a chair to the counter, opened the cupboard and pulled out the heavy flour canister, spilling it on the floor.

He scooped some of the flour into the bowl with his hands, mixed in most of a cup of milk and added some sugar, leaving a floury trail on the floor which by now had a few tracks left by his kitten.

Dan was covered with flour and getting frustrated. He wanted this to be something very good for Mom and Dad, but it was getting very bad.

He didn't know what to do next, whether to put it all into the oven or on the stove, and he didn't know how the stove worked! Suddenly, he saw his kitten licking from the bowl of mix and reached to push her away, knocking the egg carton to the floor. Frantically, he tried to clean up this monumental mess but slipped on the eggs, getting his pajamas white and sticky. Just then he saw Dad standing at the door. Big crocodile tears welled up in Dan's eyes. All he'd wanted to do was something good, but he'd made a terrible mess. He was sure a scolding was coming, maybe even a spanking. But his father just watched him.

Then, walking through the mess, he picked up his crying son, hugged him and loved him, getting his own pajamas white and sticky in the process. That's how God deals with us. We try to do something good in life, but it turns into a mess. Our marriage gets all sticky, we insult a friend, we can't stand our job, or our health goes sour.

Sometimes, we just stand there in tears because we can't think of anything else to do. That's when God picks us up and loves us and forgives us, even though some of our mess gets all over Him.

But just because we might mess up, we can't stop trying for God or for others. Sooner or later, we'll get it right, and then they'll be glad we tried.

DONATE FOR ALTAR FLOWERS

One way to celebrate the life of a loved family member or a friend is to donate either altar flowers for the Divine Liturgy.

Donations may be made by individuals or families for various occasions, such as name days, birthdays, and anniversaries or on the occasion of a Requiem Service (Hokehankist)

.

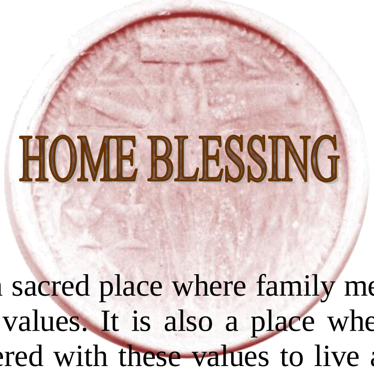
Ս. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Ի յիշատակ Ձեր գերդաստանի հին եւ նոր ննջեցելոց, Ս. Խորանը զարդարելու համար ծաղիկներ նուիրելը վաղեմի սովորութիւն է մեր եկեղեցում: Նպատակ ունենալով վերականգնել այս գեղեցիկ բարեպաշտական աւանդոյթը՝ քաջալերում ենք, որ Ձեր սրտաբուխ նուիրատուութիւններով մասնակից դառնաք:

HAVE HAPPINESS ?

We think our lives are good now, and we don't need God. Comparing our lives as we live the way we want, to our lives as we live doing what God want, our lives as we live our way are lifeless, suffering, hopeless; our lives as we live God's way are alive, happy, joyful. Once we have the life when God is with us, we are so happy and fulfill that we would not trade it for anything and of course we would not go back to the life when we live for ourselves. To have that happy, fulfill life we should start our days thinking about God: {how God create everything so beautiful, create us, give us freedom, love us and want the best for us, see that we live doing what we want without thinking of others and therefore create suffering, and the only way out of our suffering is we have to forget ourselves and ask God to give us love, which God gladly give to us, so we can love others; to set an example of forgetting self, God came to live among us, worked hard to make a living, went around telling us the way to happiness, was captured and abused by soldiers, people, unimagined pain being nailed to a cross, extreme, long suffering on the cross till his blood slowly ran out and his body died; God went through that forgetting self example to show us how much God love us and want to rescue us from suffering; once, we determine to forget ourselves, we ask God to give us love and we right away can feel full of love in us.} This love is impossible to have by any means if we try to find it ourselves, only through God we can have this love. With this love we can love people around us, bringing them joy, live for them, doing what is best for them. This love bring us life, peace, happiness, joy for our whole day. We also find out that we are so productive in what we do. We would suffer no more. We would find our lives now are worth living.

To be continued…



HOME BLESSING

The home is a sacred place where family members maintain and share many values. It is also a place where they are charged and empowered with these values to live a peaceful and God-pleasing life. It is under this roof that all collectively form oneness in spirit and assume an important responsibility in the life of the community. It is in this place where they break bread and share joys and sorrows. Here the presence of the Omnipotent is felt since every family is a miniature of a "Little Church—Ecclesia." In this "Little Church" the inexhaustible love and the very generous blessing of God permeate.

For Home Blessing the priest takes with him wafer and incense, and blesses the bread, the water and the salt provided by the family. These three fundamental elements are essential life-giving gifts for human life. The priest asks from the Omnipotent God not to lessen these three gifts without which life becomes impossible or imperfect.

The bread, the water and the salt are symbols of God's infinite goodness and care. With the blessing of these great gifts the household is enriched spiritually and its existence perpetuated for the service of his Creator. Along with the bread, salt, and bread offered on a tray by the dwellers, the priest places also the wafer stamped with a crucifix and designs of grapes and wheat. The wafer is the presence of Christ in the home. The members of the family can either distribute the wafer among themselves or keep it in a jar along with flour, salt, or rice.

During Home Blessing it is customary to burn incense which symbolizes the burning of our souls with our Lord's love. In his supplication the Psalmist says, "Let my prayer be counted as incense before Thee." Through this ceremony everyone's faith is replenished and strengthened and the Lord's presence is felt.

FOR HOME BLESSING, PLEASE CALL
FR.MASHDOTS KESHISHIAN AT (818) 293-9098.

Facebook

Սիրելի համայնքի ժողովուրդ, կ'ուզենք յիշեցնել թէ՝ անոնք որոնք Facebook-ի անդամ չեն արձանագրուած, թող անդամագրուին և Add ընեն հետևեալ հասցէին՝ St-Kevork OR կարդալով պիտի օգտուիք այնտեղ զետեղուած յօդուածները, հետևելով խօսքերը, հոգևոր պատմութիւնները, աղօթքները, քարոզները, հետաքրքրական նիւթերը և համայնքին իրադարձութիւնները, յայտարարութիւնները և դէպքերը:

Dear Community, we would like to remind you that by joining the St. Kevork - OR Facebook group, you will be able to find interesting articles, spiritual quotes and stories, prayers/sermons, important information, and announcements about our community activity events!

Membership Application

Սիրելի թանկագին համայնքի ժողովուրդ, այս անդամագրութեան թղթիկը շատ կարևոր է որպէս հայ քրիստոնեայ մեր պատկանելիութիւնը ցոյց տալու:

Ինչո՞ւ, վստահ ամէն մէկ անձ ունի իր ընտանիքը և հարազատ մայրը, որ կը նշանակէ թէ պատկանելութիւն մը ունինք այսինչ կան այնինչ ընտանիքին, և մեր մայրերը որ մեզ դաստիարակած են : Իսկ մենք ալ որպէս մայր եկեղեցւոյ ընտանիքներ մկրտուած և դրոշմուած հոգևոր աւազանէն մեր նուազագոյն պարտականութիւնն է մեր հաւատարմութիւնը ցոյց տալու մեր մայր եկեղեցւոյ յաճախելով և անդամագրուելով, քանի միակ ճշմարտութիւնը ու ճանապարհը կ'առաջնորդէ և մեզի կու տայ հոգևոր սնունդ երթալու դէպի յաւիտենական կեանք:

Membership Application

Dear Community Members, our Church Membership Application is very essential for each of us as Armenians to show where we belong!

We each belong somewhere and have had a family who took care of us. As the families of our Mother Church, it is our responsibility, at the very least, to show our devotion and appreciation by regularly attending Church and becoming active members of our community.

ST. KEVORK ARMENIAN CHURCH OF OREGON

MEMBERSHIP APPLICATION

(please print & submit with $50 payment)

TODAY'S DATE:			
NAME:	FIRST	MIDDEL	LAST
ADDRESS:		OCCUPATION:	
ADDRESS:		SKILLS:	
ADDRESS:		E-MAIL:	
CELL PHONE:		HOME PHONE:	
		DIOCESE NEWSLETTER	Opt In: YES / NO
RENEWING	YES / NO	$50 ENCLOSED	YES / NO
	if no, then please fill below		

NEW MEMBERS ONLY

BAPTISM DATE		BIRTH DATE	
BAPTISM CHURCH		BIRTH PLACE	
BAPTISM LOCATION		WEDDING DATE	

I hereby apply for membership in the St. Kevork Armenian Apostolic Church of Portland, Oregon, and I attest that I have been baptized and/or Chrismated in the Armenian Church, and that I accept the doctrines, hierarchical authority, cannons, and rites thereof, and that I am not a member of another church. I promise to attend church, and faithfully fulfill my obligations to the church and to adhere to the By-Laws of the Western Diocese of the Armenian Church of North America. **I also understand that any information that I have provided here may be used by the Diocese for their record keeping and for communication with parishioners.**

X____

OFFICIAL CHURCH USE ONLY

APPROVED BY			
SIGNED BY	X		

ST. KEVORK ARMENIAN CHURCH

9TH ANNUAL CHRISTMAS BALL

Saint George Antiochian Church Banquet Hall
2101 NE 162nd Ave, Portland, OR 97230

SATURDAY
DECEMBER 21ST, 2019
6PM -12AM

Adults $75 Children (5-12) $35

Tickets must be purchased by December 14th

For tickets please call: Artur Nazaretyan 360-909-0377
Bernie Vanisky 503-460-7926
Mher Sharyan 503-997-8222

Come join us for delicious food, music and more!
www.oregonarmenianchurch.com
info@oregonarmenianchurch.com